

# Améliorer la maîtrise de la langue française des nouveaux étudiants et étudiantes au collégial

Catherine Paradis, conseillère aux affaires éducatives et animatrice du Réseau Repfran Carrefour de la réussite au collégial

Colloque de l'AQPC | 8 juin 2023



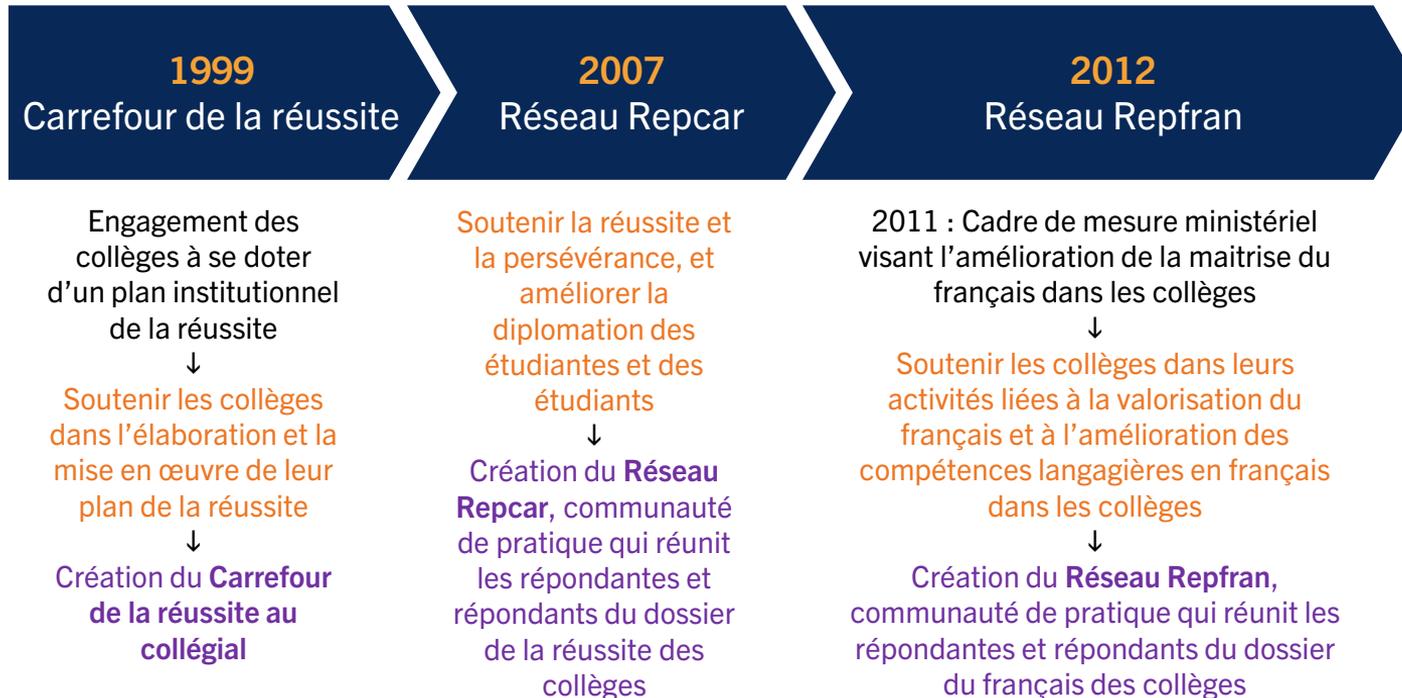
# Améliorer la maîtrise de la langue française des nouveaux étudiants et étudiantes au collégial

1. Mise en contexte
2. Quelques concepts
  - La maîtrise de la langue française
  - La transition secondaire-collégial
3. Pratiques recensées qui visent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial

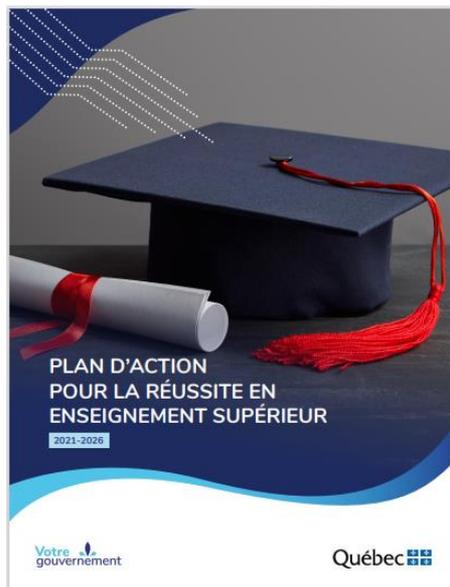


# Mise en contexte

# À propos du Réseau Repfran



# La maîtrise de la langue française dans le PARES



## AXE 2

### LES TRANSITIONS INTERORDRES ET INTERCYCLES

#### MESURE 2.1

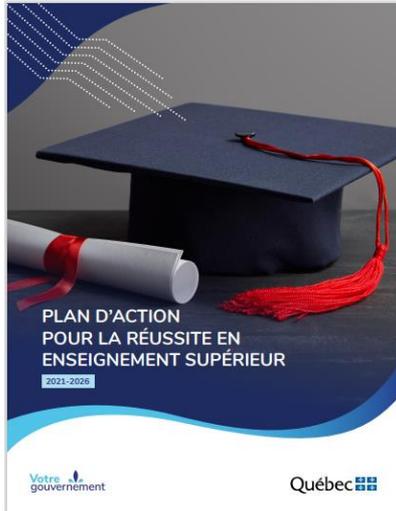
##### Soutenir l'acquisition des compétences essentielles à la poursuite des études par les étudiantes et étudiants des collèges et des universités

- les compétences langagières (ex. : s'exprimer à l'oral et à l'écrit dans le respect des règles de la grammaire et de la syntaxe);

#### MESURE 2.4

##### Instaurer des collaborations interordres pour améliorer la qualité des transitions

- mettre en place un groupe de travail interordres chargé d'établir un continuum de formation en compétences de base aux études supérieures et de déterminer les moyens à utiliser pour favoriser leur acquisition par les étudiantes et étudiants;



Rapport du comité d'expertes  
sur la maîtrise du français au collégial

Déposé auprès de la ministre de l'Enseignement supérieur

Janvier 2022

## AXE 3

# LES INITIATIVES EN MATIÈRE DE PERSÉVÉRANCE ET DE RÉUSSITE RÉPONDANT AUX BESOINS DIVERSIFIÉS DE LA COMMUNAUTÉ ÉTUDIANTE

### MESURE 3.5

**Cerner les enjeux liés à la réussite de certains cours à l'enseignement collégial et proposer des orientations susceptibles d'y répondre**

Le Ministère déploiera cette mesure en confiant à deux groupes de travail, l'un portant sur la maîtrise du français et l'autre sur les cours écueils, le mandat de proposer des recommandations pour améliorer la réussite de la formation générale et la valoriser.

### Piste d'action 3



### Ateliers collaboratifs Carrefour

- L'intégration des **compétences langagières** dans la mise en œuvre du PARES (9 décembre 2022)
- Les **transitions interordres** (10 mai 2023)

### Groupe de projet Repfran

Créer une plateforme de ressources numériques présentant des travaux récents sur **la transition secondaire-collégial en lecture et en écriture**, et proposant des **pistes de réflexion** et des **pistes d'action** pour soutenir le personnel enseignant et le personnel professionnel des collèges dans ses interventions.

dossier **CAPRES**  
informer · lier · réseauter

**Transitions interordres et intercycles en enseignement supérieur**

2020

dossier **CAPRES**  
informer · lier · réseauter

**Amélioration et valorisation du français en enseignement supérieur**

2021

**Transitions réussies vers les études supérieures**

**UN DÉFI INTERORDRES**

**UQ UNIVERSITÉ DU QUÉBEC**

**pôle**  
SUR LES TRANSITIONS en enseignement supérieur

LA TRANSITION DU SECONDAIRE VERS LE COLLÉGIAL

**Un moment marquant pour la réussite des études**

Réseau réussite Montréal

# Quelques concepts

# La maîtrise de la langue française : une compétence complexe



## Compétence linguistique

Maitrise du **code**  
(écrire et parler sans  
faire trop d'erreurs  
d'accord, de  
syntaxe, de  
vocabulaire...)



## Compétence communicationnelle

- écrit/oral
- production/réception

**Littératie**



## Compétence transversale

Compétence  
disciplinaire



Compétence  
qui se  
développe  
tout au long  
de la vie



« L'apprentissage de la langue écrite doit être compris comme un continuum qui se réalise tout au long de la vie. S'il commence formellement au primaire et continue au secondaire, il n'est pas terminé à l'entrée au collégial, il se poursuit à l'université et dans la vie professionnelle et citoyenne.

L'enseignement des compétences langagières demande l'attention et l'engagement de tout le personnel enseignant, à tous les ordres d'enseignement et dans toutes les disciplines.

L'apprentissage de la langue écrite doit s'inscrire dans une perspective de **littératie**, qui prend en compte les genres textuels et les divers contextes de communication écrite. »

*La maîtrise du français au collégial : le temps d'agir. Rapport du comité d'expertes sur la maîtrise du français au collégial déposé auprès de la ministre de l'Enseignement supérieur (janvier 2022).*



# Les niveaux de littératie

0	Connaître le vocabulaire de base.	
1	Comprendre des textes courts présentant une seule information.	Primaire
2	Faire le lien entre le texte et l'information, dans un texte avec deux informations ou plus.	Primaire Secondaire
3	Lire des textes denses ou longs nécessitant d'interpréter et de donner du sens aux informations.	<b>Secondaire</b> <b>Cégep</b>
4	Évaluer des textes longs et complexes exigeant des connaissances préalables.	Cégep
5	Savoir intégrer, évaluer, synthétiser plusieurs textes et leurs subtilités. Nécessite des connaissances préalables spécialisées et la compréhension de la logique et des concepts.	Cégep

« 53,3 % des Québécois de 16 à 65 ans n'atteignent pas le seuil acceptable de niveau 3, seuil qui confère la compétence de comprendre et intégrer des textes longs ou denses. »

[La littératie | Fondation Lire pour réussir \(lire-reussir.org\)](http://La littératie | Fondation Lire pour réussir (lire-reussir.org))

# La transition secondaire-collégial : un processus complexe

Étapes de la transition	Quelques défis de l'étudiante ou de l'étudiant (académiques ou procéduraux)	Quelques défis des établissements
<b>La préparation</b> Avant l'arrivée au collégial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Développer des attentes réalistes et claires</li> <li>• Atteindre un état de préparation suffisant (connaissances et compétences suffisantes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparer l'étudiante ou l'étudiant</li> <li>• Préparer l'établissement et le programme</li> <li>• Préparer le personnel enseignant</li> </ul>
<b>La rencontre</b> L'arrivée, l'accueil	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faire face à ce nouvel environnement               <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connaître les exigences</li> <li>• Connaître les services offerts et les outils disponibles</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Situer l'étudiante ou l'étudiant</li> <li>• Permettre à l'étudiante ou à l'étudiant de se situer</li> </ul>
<b>L'ajustement</b> Tout au long de la 1 <sup>re</sup> session et du parcours collégial	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adapter ses méthodes de travail</li> <li>• S'ajuster au rythme des études collégiales</li> <li>• Apprendre à utiliser les ressources et les outils disponibles</li> <li>• Développer une confiance solide</li> <li>• Trouver la concordance entre le contexte et ses attentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• « Adapter » l'enseignement</li> <li>• Offrir une aide supplémentaire (centres d'aide, AFR, encadrement, etc.)</li> </ul>

(Inspiré du modèle de Nicholson, 1990, repris par De Clercq, 2019)

# Pratiques recensées qui visent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial

# À l'étape de la préparation

Avant l'arrivée de l'étudiante ou de l'étudiant au collégial

<b>Défis de l'étudiante ou de l'étudiant</b> <small>(académiques ou procéduraux)</small>	<b>Défis des établissements</b>	<b>Pratiques recensées qui visent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Développer des attentes réalistes et claires</li> <li>• Atteindre un état de préparation suffisant (connaissances et compétences suffisantes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparer l'étudiante ou l'étudiant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rencontres disciplinaires interordres (compétences en écriture et en lecture)</li> <li>• Camp pédagogique du 1<sup>er</sup> au 15 août : ateliers sur les compétences en français et sur les outils numériques, dont Antidote</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparer le personnel enseignant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ateliers, formations, journées pédagogiques sur le développement, l'enseignement et l'évaluation des compétences langagières (écriture et lecture + communication orale)</li> <li>• Suivis pédagogiques après le test de français à l'embauche</li> <li>• Trousse de correction ou d'évaluation des compétences langagières</li> <li>• Rencontres disciplinaires interordres (compétences en écriture et lecture)</li> </ul>

[suite à la diapo suivante]

# À l'étape de la préparation [suite]

Avant l'arrivée de l'étudiante ou de l'étudiant au collégial

<b>Défis de l'étudiante ou de l'étudiant</b> <small>(académiques ou procéduraux)</small>	<b>Défis des établissements</b>	<b>Pratiques recensées qui visent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Développer des attentes réalistes et claires</li> <li>• Atteindre un état de préparation suffisant (connaissances et compétences suffisantes)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Préparer l'établissement et le programme</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intégration des CL au plan stratégique, au plan de la réussite et à la PIEA</b></li> <li>• <b>Approche par compétence et approche-programme pour développer une littératie disciplinaire :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Intégration de la compétence à produire et à lire des écrits professionnels ou disciplinaires dans les programmes (continuum → ESP)</li> <li>• Intégration de la compétence langagière au cours d'analyse de la fonction de travail</li> <li>• Actions de valorisation inscrites au plan de travail</li> </ul> </li> <li>• <b>Structure du programme optimale :</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Séquence des cours de français et intégration du cours <i>Renforcement</i> (+ test de classement)</li> <li>• Place des cours de français dans le programme</li> </ul> </li> <li>• <b>Diminution de la taille des groupes du 1<sup>er</sup> cours de français et de philosophie</b></li> </ul>

# À l'étape de la rencontre

L'arrivée, l'accueil

<b>Défis de l'étudiante ou de l'étudiant</b> <small>(académiques ou procéduraux)</small>	<b>Défis des établissements</b>	<b>Pratiques recensées qui visent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial</b>
<b>Faire face à ce nouvel environnement</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Connaître les exigences</li> <li>• Connaître les services offerts et les outils disponibles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Situer l'étudiante ou l'étudiant</li> <li>• Permettre à l'étudiante ou à l'étudiant de se situer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présentation explicite :               <ul style="list-style-type: none"> <li>• des compétences en français au sein du programme d'études et de chaque cours</li> <li>• des attentes et des exigences en écriture et en lecture</li> <li>• des activités qui permettront de développer ces compétences</li> <li>• des mesures d'aide, des outils (ex. : dictionnaires, Antidote, lexiques spécialisés) et des ressources disponibles (ex. : le CCDMD)</li> </ul> </li> <li>• Test diagnostique (ex. : rédaction de 150 mots)</li> <li>• Évaluation formative tôt dans le trimestre</li> <li>• Grilles d'évaluation critériées</li> </ul>

## PRÉPARATION

- Planifier des mesures d'aide qui répondent aux besoins
- Assurer l'accessibilité des outils et des ressources

# À l'étape de l'ajustement

Tout au long de la 1<sup>re</sup> session et du parcours collégial

<b>Défis de l'étudiante ou de l'étudiant</b> <small>(académiques ou procéduraux)</small>	<b>Défis des établissements</b>	<b>Pratiques recensées qui soutiennent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adapter ses méthodes de travail</li> <li>• S'ajuster au rythme des études collégiales</li> <li>• Apprendre à utiliser les ressources et les outils disponibles</li> <li>• Développer une confiance solide</li> <li>• Trouver la concordance entre le contexte et ses attentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• « Adapter » l'enseignement</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Approche par genres textuels</b> (écriture et lecture) → APC et préparation à la prochaine transition</li> <li>• <b>Enseignement explicite et modelage</b> (+ exercices avec rétroaction)             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stratégies de lecture en fonction du type de texte</li> <li>• Stratégies d'écriture : planification, rédaction, révision, autocorrection linguistique (notamment avec l'aide d'Antidote)</li> </ul> </li> <li>• <b>Évaluation constructive (+ accompagnement post-évaluation)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Évaluation positive (points réservés pour la maîtrise de la langue ou la qualité de l'expression écrite/orale) et qualitative</li> <li>• Grilles d'évaluation critériées</li> <li>• Travail d'écriture-réécriture, individuellement ou en groupe</li> </ul> </li> <li>• <b>Travail coopératif ou en équipe</b> :             <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cercle d'auteurs ou comité éditorial</li> <li>• Cercles de lecture, lecture active, journal de lecture</li> </ul> </li> </ul>

[suite à la diapo suivante]

# À l'étape de l'ajustement [suite]

Tout au long de la 1<sup>re</sup> session et du parcours collégial

<b>Défis de l'étudiante ou de l'étudiant</b> <small>(académiques ou procéduraux)</small>	<b>Défis des établissements</b>	<b>Pratiques recensées qui soutiennent l'amélioration des compétences langagières lors de la transition secondaire-collégial</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adapter ses méthodes de travail</li> <li>• S'ajuster au rythme des études collégiales</li> <li>• Apprendre à utiliser les ressources et les outils disponibles</li> <li>• Développer une confiance solide</li> <li>• Trouver la concordance entre le contexte et ses attentes</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Offrir une aide supplémentaire (centres d'aide, AFR, etc.)</li> <li>• Valoriser la langue française</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CAF et CALI : formules variées (tutorat par les pairs, ateliers en petits groupes, escouades, centre d'autocorrection, préparation à l'EUF, activités adaptées aux allophones ou aux anglophones [collèges anglophones], etc.)</li> <li>• AFR : Renforcement en français (1000, 1001 et 1003; formules variées)</li> <li>• CAA (ateliers sur la lecture efficace ou sur les stratégies d'écriture)</li> <li>• Collaboration avec les Services adaptés</li> <li>• Activités de sensibilisation et valorisation de la langue française               <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collaboration avec la bibliothèque et le service d'animation socioculturelle</li> <li>• RIASQ</li> <li>• Programmes de l'UNEQ, de la SODEQ, de la Bibliothèque des Amériques, etc.</li> </ul> </li> <li>+ Valoriser les compétences en français des étudiantes et des étudiants, et souligner leur progression</li> </ul> <p>« Générer le goût du dépassement ou le plaisir d'apprendre. » (Roberge, Ménard, Croteau, 2017, p. 8)</p>

# BREF



Piste d'action 3. Travailler à l'amélioration de la maîtrise du français **sur plusieurs plans**



La maîtrise de la langue française (la littératie) :  
une compétence complexe



La transition secondaire-collégial :  
un processus complexe



Une approche cohérente



De la constance

« De passage nous sommes tous, arrivés  
nous ne sommes jamais : nous transitons,  
emplis à égale mesure de confiance et d'effroi.

Le ciel passe de Turner à Monet, à Marc-  
Aurèle Fortin, au bleu fort de Cézanne et fina-  
lement au blond de blé de Van Gogh.

Je sors. Il va pleuvoir. Tout est bien. Étrange,  
neuf et bien. »

Robert Lalonde, *La reconstruction du paradis*, 2021.



# Médiagraphie

BOIVIN, M.-C., CHABOT, I. et DEBEURME, G. (2022). *La maîtrise du français au collégial : le temps d'agir*. Rapport du comité d'expertes sur la maîtrise du français au collégial déposé auprès de la ministre de l'Enseignement supérieur (janvier 2022). <https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications-adm/enseignement-superieur/Rapport-maitrise-francais-collegial.pdf>

CAPRES (2021). *Amélioration et valorisation du français en enseignement supérieur*. Québec, 70 p. <https://www.oresquebec.ca/dossiers/amelioration-et-valorisation-du-francais-en-enseignement-superieur/>

CAPRES (2020). *Transitions interordres et intercycles en enseignement supérieur*, Québec, 50 p. <https://www.oresquebec.ca/dossiers/transitions-interordres-et-intercycles-en-enseignement-superieur/>

DE CLERCQ, M. (2019). *L'étudiant sur les sentiers de l'enseignement supérieur : vers une modélisation du processus de transition académique*, Les Cahiers de recherche du Girsef, n° 116, juin., 27 p. <https://cdn.uclouvain.be/groups/cms-editors-girsef/116.pdf>

FÉDÉRATION DES CÉGEPS (2021). *La réussite au cégep : regards rétroactifs et prospectifs*, Montréal, Fédération des cégeps, 151 p. <https://fedecgeps.ca/autres/2021/10/la-reussite-au-cegep-regards-retrospectifs-et-prospectifs/>

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR (2021). *Plan d'action pour la réussite en enseignement supérieur 2021-2026*, Québec, Gouvernement du Québec, 84 p. [https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications-adm/enseignement-superieur/plan-action\\_reussite-ens-sup.pdf?1631554079](https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications-adm/enseignement-superieur/plan-action_reussite-ens-sup.pdf?1631554079)

RÉSEAU RÉUSSITE MONTRÉAL (2022). *La transition secondaire-collégial*. [En ligne] <https://www.researeussitemontreal.ca/dossiers-thematiques/transitions-scolaires/transition-secondaire-collegial/>

ROBERGE, J., MÉNARD, L. et CROTEAU, S. (2015). « 101 moyens de motiver. Une présentation de certaines pratiques pédagogiques favorisant la réussite », *Pédagogie collégial*, vol. 29, no 1, automne, p. 4-11. [101 moyens de motiver : une présentation de certaines pratiques pédagogiques favorisant la réussite \(eduq.info\)](https://www.reseau.quebec.ca/fr/initiatives/transitions-reussies-vers-les-etudes-superieures)

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC (2021). *Transitions réussies vers les études supérieures : un défi interordres*. [En ligne] <https://reseau.uquebec.ca/fr/initiatives/transitions-reussies-vers-les-etudes-superieures>